

SETTIMANA

ATTUALITÀ PASTORALE

Numero: 24

Data: 22 giugno 2014

Pagina:

15

NT: PER RESPIRARE LA SCRITTURA

Il *Commentario del Nuovo Testamento*, sotto la direzione di Camille Focant e Daniel Marguerat – la cui edizione italiana è a cura di Alfio Filippi – è stato appena pubblicato dalle EDB di Bologna (maggio 2014).¹ Offre al lettore, in un solo volume, il testo e un commento integrali del Nuovo Testamento. Non è una sfida da poco presentare in modo conciso, chiaro e accessibile a un ampio pubblico, un commento, aggiornato alle ricerche più recenti in scienze bibliche, degli scritti che sono alla base del cristianesimo, dal Vangelo di Matteo all'Apocalisse di Giovanni.

Per tutti. Inoltre, come dice Daniel Marguerat in un'intervista, «ormai da più di cinquant'anni l'approccio al testo biblico è apertamente ecumenico», e, per l'edizione francofona originale (Parigi, 2012), il progetto s'iscrive nel prolungamento della collaborazione che ha portato alla traduzione ecumenica della Bibbia (TOB) fin dagli anni '60 del secolo scorso. Di fatto, è il testo del NT seguito dall'edizione francese (nella revisione del 2010). L'edizione italiana propone il testo della CEI, facendosi cura di precisare le differenze quando il testo del commento lo richiede. La prospettiva ecumenica dell'opera, concretizzata nella scelta della ventina di collaboratori protestanti e cattolici, si esprime anche nella cura con la quale si mette in risalto la portata teologica di ogni scritto, evitando che le formulazioni abbiano una connotazione apologetica oppure strettamente confessionale.

Per offrire anche ai «non addetti ai lavori» uno strumento che metta a disposizione gli ultimi risultati della ricerca esegetica, sono stati scelti degli specialisti per ogni scritto del NT, che però fossero capaci di presentare una spiegazione del testo in modo leggibile, conciso e chiaro. La sfida più rilevante è stata quella di limitare la dimensione del commento e il numero delle annotazioni particolari e, nello stesso tempo, presentare un commento aggiornato in base alla ricerca attuale e accessibile a un largo pubblico; niente parafrasi del testo e un'esigenza forte di chiarezza. Alcuni specialisti interpellati hanno rifiutato la sfida, altri hanno dovuto rifare più volte il compito, in parte o *in toto*, per rendere il loro testo più comprensibile. Il tutto è stato elaborato in un dialogo permanente tra autori e curatori.

Dopo una breve annotazione sulla formazione del canone («una biblioteca non prevista»), la presentazione di ognuno dei ventisette libri del Nuovo Testamento è strutturata secondo uno schema comune. Un'introduzione presenta l'ambiente storico di produzione dello scritto («L'autore e la sua opera»), seguita da una sintesi, che rimanda al contenuto del libro («In breve»), mentre, sotto il titolo «Per saperne di più», vengono indicati alcuni titoli essenziali di bibliografia, completata specificamente per l'italiano.

SETTIMANA

ATTUALITÀ PASTORALE

Numero: 24

Data: 22 giugno 2014

Pagina:

15

A questo punto inizia il percorso di lettura dello scritto, scandito per unità di significato, secondo il piano indicato nell'Introduzione. Ogni unità è brevemente commentata e, ogni tanto, completata da annotazioni letterarie, storiche o teologiche, che riassumono una problematica. Un indice tematico in fondo al volume permette di individuare più facilmente gli argomenti sviluppati.

Ogni libro è esaminato sotto diverse angolature: storiche, linguistiche, letterarie, teologiche. La concisa spiegazione privilegia gli effetti narrativi e retorici del testo biblico. La leggibilità viene aiutata da un'impaginazione molto curata e bella. La conoscenza del greco non è richiesta, le parole o le espressioni di rimando sono traslitterate e spiegate.

Conciso e aggiornato. Così com'è, il testo offre a ogni lettore le informazioni e gli strumenti per elaborare la propria interpretazione. Oltre al pubblico di preti, pastori, catechisti, di laici impegnati in diversi modi nella trasmissione della cultura biblica, o di credenti vogliosi di approfondire la propria conoscenza biblica, c'è anche una fascia di possibili lettori costituita da persone che non sono informate sul contenuto del Nuovo Testamento e sono interessate a saperne di più su questo «grande codice» della nostra cultura e della sua storia. Questo volume si propone anche come guida a una prima esplorazione storica, letteraria e teologica di questi scritti, nati in un contesto assai diverso dal nostro, e permette a un largo pubblico di comprendere l'interesse che il Nuovo Testamento assume anche al di fuori delle appartenenze confessionali.

Yann Redalié

docente di Nuovo Testamento alla Facoltà Valdese di Teologia (Roma)

¹ Focant C. - Marguerat D. (dir.), *Commentario del Nuovo Testamento. Testo integrale*, EDB, Bologna 2014, pp. 1142, € 85,00.